

То за наградой твоею, прекрасной лицомъ Бризеидой,
 Самъ я приду въ твой шатеръ и ее уведу, чтобъ ты видѣлъ, 185.
 Сколь я сильнѣе тебя, чтобы впредь и другой остерегся
 Равнымъ со мною себя объявлять и со мною тягаться».

Такъ онъ промолвилъ. И больно Пелееву сдѣлалось сыну,
 Сердце-жъ въ косматой груди его два обсуждало рѣшенья:
 Мечъ-ли ему обнажить, что висѣлъ у бедра заостренный, 190.
 И, проложивши дорогу въ толпѣ, имъ повергнуть Атрида,
 Или-же гнѣвъ укротить и ярость свою успокоить.

Но между тѣмъ какъ все это онъ взвѣшивалъ въ мысляхъ и сердцѣ,
 Мечъ изъ ноженъ извлекая большой,—вдругъ явилась Аѣина
 Съ неба. Послала ее бѣлорукая Гера богиня, 195.
 Сердцемъ обоихъ любя и равно объ обоихъ заботясь.

Сзади пришла и взяла Пеліона за русыя кудри
 Видная только ему и незримая прочимъ Паллада.
 И Ахиллесъ, изумясь, обернулся къ богинѣ; узналъ онъ
 Тотчасъ Палладу Аѣину: глаза ея грозно сверкали. 200.

Къ ней обратился онъ съ рѣчью и слово крылатое молвилъ:

«Зевса Эгидодержавнаго дочь! О, зачѣмъ ты явилась?
 Или за тѣмъ, чтобъ увидѣть безстыдство Атреева сына?

Но говорю я тебѣ и я вѣрю, что сбудется слово:
 Черезъ надменность свою онъ и жизнь свою скоро погубить». 250.

И синеокая такъ отвѣчала богиня Аѣина:

«Съ тѣмъ я пришла, чтобъ твой гнѣвъ укротить, если будешь по-
 слушенъ.

Съ неба послала меня бѣлорукая Гера богиня,
 Сердцемъ любя васъ обоихъ, равно объ обоихъ заботясь.
 Такъ воздержись отъ борьбы, удали отъ меча свою руку, 210.
 Только словами его поноси, какъ-бы ни были сильны,
 Ибо тебѣ я скажу—и навѣрно то сбудется слово:
 Въ будущемъ втрое тебѣ дорогими дарами воздастся
 Эта обида его. Ты-жъ послушайся насъ и будь сдержанъ».

И отвѣчая, промолвилъ ей такъ Ахиллесъ быстроногій: 215.

«Должно, богиня, послушаться вашего общаго слова,
 Хоть и разгнѣванъ я сильно въ душѣ,—ибо такъ будетъ лучше.
 Кто покорялся богамъ, тому часто и боги внимали».

Молвилъ—и, на черенокъ нажимая серебрянный, вдвинулъ
 Тяжкой рукою въ ножны онъ огромный свой мечъ, не противясь 220.
 Слову Аѣины. Она-жъ на Олимпъ удалилась, въ чертоги
 Зевса Эгидодержавнаго, къ сонмищу прочихъ безсмертныхъ.